PREMIO IILA-LETTERATURA
XVII edizione

L'IILA – Organizzazione Internazionale Italo-Latino Americana indice la XVII edizione del Premio IILA-Letteratura. Il Premio ridà vita alla storica tradizione del Premio Letterario IILA, in vigore dal 1969, al fine di valorizzare la produzione letteraria latinoamericana contemporanea in Italia e promuoverne la conoscenza presso il pubblico italiano.

Breve storia del Premio Letterario IILA

Il Premio Letterario IILA (dal 2021 Premio IILA-Letteratura) è stato istituito nel 1969 al fine di promuovere i rapporti culturali tra l'Italia e i Paesi dell'America Latina e per far meglio conoscere al pubblico italiano le opere di scrittori latinoamericani.

Dal 1969 al 1996 sono stati premiati i seguenti autori: José Lezama Lima (Cuba) per "Paradiso" (Saggiatore); Juan Carlos Onetti (Uruguay) per "Il cantiere" (Feltrinelli); Jorge Amado (Brasile) per "Teresa Batista stanca di guerra" (Einaudi); Antonio Di Benedetto (Argentina) per "Zama" (Einaudi); Manuel Puig (Argentina) per "Il bacio della donna ragno" (Einaudi); Mario Vargas Llosa (Perù) per "La zia Julia e lo scribacchino" (Einaudi); Ignácio de Loyola Brandão (Brasile) per "Non vedrai paese alcuno" (Mondadori); Adolfo Bioy-Casares (Argentina) per "Con e senza amore" (SEI); Carlos Fuentes (Messico) per "Il gringo vecchio" (Mondadori); Álvaro Mutis (Colombia) per "La neve dell'ammiraglio" (Einaudi); Augusto Monterroso (Guatemala) per "Opere complete (ed altri racconti)" (Zanzibar) e "Il resto è silenzio" (Sellerio); Guillermo Cabrera Infante (Cuba) per "L'Avana per un infante defunto" (Garzanti); Francisco Coloane (Cile) per "Terra del Fuoco" (Guanda).

Nel 2021 Samanta Schweblin (Argentina) è stata la prima donna scrittrice a ricevere il Premio con "Kentuki" (SUR). Nel 2023 il Premio è stato assegnato a Selva Almada (Argentina) per "Non è un fiume" (Rizzoli); nel 2025 a Pilar Quintana per "Gli abissi" (La Tartaruga).

REGOLAMENTO

Articolo 1 – Oggetto e categorie

1- Il Premio IILA-Letteratura si tiene con cadenza biennale. La XVII edizione prevede due categorie: **narrativa** (romanzi o raccolte di racconti) e **poesia.**

2- Il Premio è conferito a un'opera tradotta in lingua italiana e pubblicata in Italia.

3- Le opere candidate devono essere scritte da **autori viventi**, cittadini di uno dei Paesi membri dell'IILA (Argentina, Stato Plurinazionale di Bolivia, Brasile, Cile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Messico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Perù, Repubblica Dominicana, Uruguay e Repubblica Bolivariana del Venezuela).

Articolo 2 – Requisiti di partecipazione

1- Possono partecipare esclusivamente le **case editrici con sede legale in Italia** che abbiano pubblicato l'opera in lingua italiana **nel biennio 2025-2026.**

2- **Clausola d'obbligo di presenza dell'autore:** con la presentazione della candidatura, la casa editrice si impegna formalmente e in maniera vincolante ad assicurare che l'autore vincitore si mantenga libero e disponibile per presenziare alla cerimonia di premiazione e agli eventi connessi a Roma, indicativamente **tra il 15 e il 25 giugno 2027**, nell'ambito di LETTERATURE - Festival Internazionale di Roma.

3- La partecipazione al Premio è gratuita.

Articolo 3 – Giuria e valutazione

1- La Giuria è nominata dalla Segreteria Culturale dell'IILA ed è composta da personalità italiane del mondo della cultura, tra cui accademici ed esperti del settore.

2- Per una valutazione accurata del testo e della traduzione, vengono istituite **due giurie distinte**:

- **Giuria per la Miglior opera:** presieduta da una figura di alto profilo culturale ed editoriale. Il/La Presidente sceglie il vincitore insieme agli altri membri della Giuria sulla base della lettura della terna finalista, secondo quanto previsto al punto 5.

- **Giuria per la Miglior traduzione:** Dedicata alla valutazione del valore della traduzione in italiano rispetto al testo di partenza.

3- Le decisioni della Giuria sono prese a maggioranza semplice, sono inappellabili e motivate.
4- Per le opere scritte in lingue diverse dallo spagnolo, dal portoghese o dal francese, la casa editrice è tenuta a inviare un testo intermedio, ovvero un'edizione bilingue o una versione dell'opera in una di queste tre lingue (art. 5.1.iii), anche nel caso in cui la traduzione italiana sia stata condotta direttamente dalla lingua originale. La Giuria per la Miglior traduzione valuta la traduzione rispetto al testo dal quale è stata condotta, utilizzando il testo intermedio come riferimento, e può avvalersi del parere di lettori esperti della lingua originale, individuati dalla Segreteria Culturale dell'IILA, senza diritto di voto.
5- Ciascuna Giuria seleziona una terna di finalisti. La terna finalista per la Miglior opera è selezionata dai membri della relativa Giuria, escluso/a il/la Presidente; la terna finalista per la Miglior traduzione è selezionata dalla Giuria per la Miglior traduzione. Le due terne sono rese pubbliche dall'IILA. I vincitori di ciascun Premio sono scelti tra i finalisti della rispettiva terna.

Articolo 4 – Premi e riconoscimenti

1- **Premio all'Autore:** all'autore/autrice dell'opera vincitrice è attribuito un premio in denaro pari a **€ 5.000,00.** L'IILA offre inoltre un biglietto A/R per Roma in classe economica, vitto e alloggio per assistere alla cerimonia di consegna del Premio a LETTERATURE – Festival Internazionale di Roma e partecipare a eventuali presentazioni ufficiali.

2- **Premio al Traduttore:** al traduttore/alla traduttrice della traduzione vincitrice è attribuito un premio in denaro pari a **€ 3.000,00**, oltre alle spese di viaggio A/R per Roma, vitto e alloggio per la partecipazione alla cerimonia.

Articolo 5 – Modalità di invio della documentazione

1- Le case editrici potranno presentare un massimo di due candidature esclusivamente tramite il modulo online disponibile sul sito www.iila.org. Le candidature saranno ricevute dalla Segreteria del Premio (candidaturas@iila.org). Ogni candidatura dovrà essere corredata della seguente documentazione:

i. Modulo di candidatura online debitamente compilato in tutte le sue parti, contenente titolo, anno di pubblicazione e sinossi dell'opera (max 200 parole), lingua originale dell'opera e lingua dalla quale è stata condotta la traduzione italiana, biografia dell'autore (max 200 parole), curriculum del traduttore (max 200 parole).

ii. N. 3 copie cartacee e N. 1 copia in formato elettronico (PDF/ePub) della versione pubblicata in italiano.

iii. N. 1 copia in formato elettronico (PDF/ePub) della versione in lingua originale. Qualora l'opera sia scritta in una lingua diversa dallo spagnolo, dal portoghese o dal francese, la casa editrice dovrà allegare anche un'edizione bilingue o una versione dell'opera in una di queste tre lingue.

iv. Presentazione e catalogo aggiornato della casa editrice.

2. Le copie cartacee dovranno essere spedite a:
Segreteria Culturale IILA
Organizzazione Internazionale Italo-Latino Americana
Via Giovanni Paisiello, 24 – 00198 Roma

Articolo 6 – Tempistiche e scadenze

1- **Termine ultimo per la candidatura: lunedì 30 novembre 2026 (ore 24.00 GMT+1 / CET).**

2- **Cerimonia di premiazione:** Si terrà a Roma nell'ambito di **LETTERATURE – Festival Internazionale di Roma**, nel periodo compreso tra il **15 e il 25 giugno 2027**.

Articolo 7 - Privacy policy
Informativa in materia di protezione dei dati personali
(artt.13-14 G.D.P.R. N.2016/679)
Per i partecipanti a concorsi e selezioni banditi da IILA

La presente informativa viene resa ai sensi degli artt. 13-14 del G.D.P.R. n.2016/679, ai partecipanti del bando PREMIO IILA-LETTERATURA - XVII edizione.

IILA, in qualità di Titolare del trattamento, si impegna a trattare i Suoi dati secondo i principi previsti dal GDPR, con particolare riguardo alla liceità, correttezza e trasparenza dei trattamenti, all'utilizzo dei dati per finalità determinate, esplicite, legittime, in modo pertinente rispetto al trattamento, rispettando i principi di minimizzazione dei dati, esattezza, limitazione della conservazione, integrità e riservatezza e responsabilizzazione.

Il titolare del trattamento
Il Titolare del trattamento dei dati personali è IILA, con sede a Roma, in Via G. Paisiello 24, in persona del Segretario Generale, Giorgio Silli, tel. 0039 06 684921 personale@iila.org

Il responsabile della protezione dei dati
Il Responsabile della Protezione dei Dati è Dott. Mario Mercurio, con sede in Roma via Umberto Biancamano 23 e-mail: dpo@hecosrl.it

Categorie di dati trattati

La gestione delle procedure relative allo svolgimento delle prove selettive suddette comporta il trattamento dei dati personali presenti nell'istanza di partecipazione e comunicati con documenti integrativi della stessa.

In particolare, vengono trattati dati personali "comuni" (ad es. dati anagrafici, immagini, dati di contatto, dati attinenti all'istruzione e alla formazione), di "categorie particolari di dati personali" (ovvero quei dati che rivelano l'origine razziale o etnica, dati genetici, dati biometrici intesi ad indentificare in modo univoco una persona fisica, dati relativi alla salute).

I dati personali trattati hanno origine dall'interessato. Il conferimento dei dati è obbligatorio per il conseguimento delle finalità riportate nell'informativa. In assenza di tali dati il candidato non sarà ammesso alla selezione o non potrà beneficiare di ausili, né degli atti conseguenti alla procedura selettiva.
I dati conferiti volontariamente dall'utente potranno essere trattati esclusivamente per le finalità relative al presente bando. I dati personali dei candidati verranno trattati dai componenti della commissione, dagli addetti degli uffici competenti IILA preposti alle procedure selettive e alla formalizzazione delle assunzioni o conferimento di incarichi e gestione del bando.

L'informativa completa è disponibile sul sito internet dell'Organizzazione: https://iila.org/it/privacy-policy/

Articolo 8 – Disposizioni Finali

La partecipazione al Premio implica l'accettazione integrale del presente Regolamento. La casa editrice si assume la responsabilità di verificare e garantire la disponibilità dell'Autore prescelto per le date del Festival a Roma.

Il Premio IILA-Letteratura è un progetto

iila
Organizzazione internazionale italo-latino americana